

Лингвокультурные особенности репрезентации концепта «ЛЮБОВЬ» в ономастических единицах (на примере русской и английской культур)

Научный руководитель – Робустова Вероника Валентиновна

Омариева Амина Арсеновна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: amina.tagomedova.1998@inbox.ru

Имена собственные служат для наименования людей, животных, географических и космических объектов, а также различных объектов материальной и духовной культуры. Отраслью языкознания, изучающей имена собственные, является - ономастика (от греч. *onomastike* 'искусство давать имена'). Термин "оним" (онома, собственное имя) - «это слово или словосочетание, которое служит для выделения именуемого им объекта среди других объектов: его индивидуализации и идентификации» [1]. В языкознании ИС рассматривались в двух ракурсах: языковом (называемом грамматикой ИС) и линейном (т.е. речевом), исследующем фактическое функционирование ИС. [2]. Одним из типов имен собственных является антропонимика (греч. *anthropos* 'человек' и *онима* 'имя') в этом разделе ономастики изучаются имена людей.

Актуальность исследования заключается в том, что в русле межкультурной коммуникации важно каким образом тот либо иной концепт вербализован, и как в нем репрезентируется культура. Мы берем для рассмотрения особенности вербализации популярного концепта «Любовь», но в ономастических единицах, т.к. ономастические единицы несут в себе культурный след и именно в них сохраняется шлейф культуры, с помощью ономастических единиц можно отследить особенности отражения и построения этого концепта в культуре.

Объектом исследования является концепт «Любовь», вербализованный в ономастических единицах.

Предметом исследования являются лингвокультурные особенности аллюзий, репрезентированные в ономастических единицах, вербализующих концепт «Любовь».

Целью работы является рассмотрение особенностей вербализации концепта «Любовь» в ономастических единицах.

«Аллюзивное имя собственное - имя, которое, в отличие от общего корпуса имен собственных, имеет определенную уникальную референциальную отнесенность, что объективно сужает область его означивания» [3]. Основным предметом здесь, является связь имени с его понятием в языке и культуре. Мы можем сказать, что с течением времени, использование ИС дает возможность накапливать второстепенные значения, что ведет к фиксации ассоциаций с тем или иным ИС. Следовательно, создается стереотип, который, представая в разных контекстах, стимулирует свою ассоциативную нагрузку.

Как было уже отмечено ранее, имя неразрывно связано с языковым и культурным полем, в котором оно существует. ИС может не просто идентифицировать одного человека среди других, оно, как носитель культурной памяти, создавая вторичные смыслы, веками способно существовать в языке и культуре народа, передаваясь из поколения в поколение. Нельзя не заметить тенденцию ИС, выступающих в роле аллюзий, переходить из одного поля в другое, от одного народа к другому, как например, ИС пришедшие из

греческой мифологии, способные вызывать как одинаковые, так и разные ассоциации у разных народов.

В качестве материала используются два словаря: Русский Ассоциативный Словарь (РАС) и Оксфордский словарь Аллюзий (Oxford Dictionary of Allusions).

В исследовании рассмотрено 79 ономастических единиц, репрезентирующих концепт «Любовь» в Оксфордском словаре Аллюзий (Oxford Dictionary of Allusions), приведем основные примеры: Aphrodite (в греч. мифологии) - богиня любви, красоты и верности; Ромео- верный молодой влюбленный - It's that middle stretch of the night, when the curtains leak no light, the only streetnoise is the grizzle of a returning Romeo, and the birds haven't begun their routine yet cheering business.

Особенности ономастической вербализации концепта любовь в русском языковом пространстве были рассмотрены на основе Русского Ассоциативного Словаря, приведем примеры: Татьяна Ларина - пример нежности, любви, верности; Василиса Прекрасная - символ невероятной красоты.

В результате исследования были выявлены культурно-специфические признаки концепта «Любовь», вербализованные с помощью ономастических единиц. Можно сделать вывод, что вербализация концепта «Любовь» в ономастических единицах, а также ее лингвокультурные особенности, неразрывно связаны с культурой стран, их историей и литературой. Кроме того, при анализировании ономастических единиц обеих культур, можно выявить существующий межкультурный контраст.

Источники и литература

- 1) О.А. Леонович, В мире английских имен, 2002, с. 3-5
- 2) Н.В. Васильева, Имена собственные в ассоциативно-вербальной сети, 2009
- 3) М.А. Захарова, Семантика и функционирование аллюзивных имен собственных, 2004
- 4) Оксфордский словарь Аллюзий (Oxford Dictionary of Allusions), Andrew Delahunty Sheila Dignen, and Penny Stock, 2001
- 5) Русский Ассоциативный Словарь, Н.Ю. Караулов, 1994